



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization



UNESCO-NHK
Heritage Images
Archives Initiative

Battles With the Pirates of the Caribbean / The Fortified Town of Campeche

The town of Campeche on the Yucatan Peninsula of Mexico was originally a Mayan city. In the 16th century the Spanish conquered the town and it became an important transport hub between Spain and its colonies in the New World.

Thanks to trade the town soon grew very wealthy and the traders built over 1000 beautiful pastel-colored Baroque style houses, all of which still exist today.

Ships filled with goods ranging from fragrant woods and furs, to silver and gold, traveled between Campeche and Spain twice each year. Since the town was not fortified when it was first built, it quickly became an easy target for pirates. Sometimes they would attack the town itself. Campeche was controlled by French pirates for two months in 1685.

But more often French and English pirates used their small, fast ships to attack the huge, slow-moving galleons of the Spanish fleet at sea. The pirates waited until the ships were out in the open sea and then attacked one or two galleons, firing on the sails and masts until they were cut down, leaving the ships sitting immobile on the water. Then the pirates would board the ships, kill the crews and take the treasures.

Fortifications of the town of Campeche were begun in the 17th century. The Spanish built a hexagonal fortress around the town with four gates. One of them, built in 1723, which still exists today, is called the Puerta de Tierra, Door of the Earth. Each gate had cannons in order to protect it if pirates tried to enter the town.

Of the original 2500m of fortified wall surrounding the town, only 500m remain today.

The fortifications were finished at the beginning of the 18th century. Once the pirates realized it was no longer going to be easy to attack the city, they moved on to other, less protected targets, mostly in the Pacific Ocean, and Campeche finally regained some peace.

Bataille avec les pirates des caraïbes / La ville fortifiée de Campeche

La ville de Campeche, dans la péninsule du Yucatan au Mexique, était à l'origine une ville maya. Au 16ème siècle, les Espagnols conquièrent la ville qui devint alors un centre important entre l'Espagne et ses colonies du Nouveau Monde.

Grâce au commerce, la ville va très vite s'enrichir et les commerçants vont construire plus de 1000 maisons de style baroque aux couleurs pastel, qui existent encore aujourd'hui.

Les navires remplis de marchandises comme du bois exotique, des fourrures, de l'argent, de l'or, voyageaient entre Campeche et l'Espagne deux fois par an. A sa construction, la ville n'a pas été fortifiée et très vite elle est devenue une cible facile pour les pirates. Quelquefois, ils attaquèrent la ville. En 1685, Campeche fut contrôlée par des pirates français pendant deux mois.

Mais le plus souvent, les pirates français et anglais ont utilisé leurs navires petits mais rapides afin d'attaquer les énormes galions, très lents, de la flotte espagnole. Les pirates attendaient que les navires soient au large, et attaquaient un ou deux galions, tirant sur les voiles et les mâts, dans le but d'immobiliser les bateaux sur l'eau. Puis les pirates montaient à bord, tuant l'équipage et volant toutes les marchandises.

Les fortifications de la ville de Campeche ont commencé au 17ème siècle. Les Espagnols ont construit une forteresse hexagonale autour de la ville avec quatre portes. L'une d'entre elles, réalisée en 1723, existe encore aujourd'hui. Son nom : la Porte de la Terre. Chaque porte est protégé par des canons afin d'empêcher les pirates de pénétrer dans la ville.

Sur les 2500m du mur d'enceinte qui entouraient la ville, seuls 500 mètres subsistent encore aujourd'hui. Les fortifications ont été achevées au début du 18ème siècle. Une fois que les pirates ont réalisé qu'il n'était plus aussi simple d'attaquer la ville, ils se sont déplacés vers d'autres cibles moins protégées, situées pour la plupart dans l'océan Pacifique. Campeche pu ainsi retrouver la paix.

المعارك مع قراصنة الكاريبي : مدينة كامبتش Campèche المحصنة

تقع مدينة كامبتش Campèche في شبه جزيرة يوكاتان Yucatan في المكسيك وكانت في الأصل مدينة ماياوية. وقد تغلب الأسبان على المدينة في القرن السادس عشر وأصبحت محور انتقال هام بين أسبانيا ومستعمراتها في العالم الجديد.

وسرعان ما أصبحت هذه المدينة، بفضل التجارة، بالغة الثراء وبنى التجار أكثر من ألف منزل جميل من طراز باروكي وذات لون الباستيل. وما زالت كلُّها قائمة حتى اليوم.

وكانت السفن المحملة بالأخشاب المعطرة والفرو والذهب والفضة تقوم برحلاتها بين كامبتش وأسبانيا مرتين في العام. ولما كانت هذه المدينة غير محصنة عند بنائها في البداية، فإنها سرعان ما أصبحت هدفاً سهلاً للقراصنة. وأحياناً كانوا يهاجمون المدينة نفسها. ولقد سيطر القراصنة الفرنسيون على هذه المدينة لمدة شهرين في عام 1685.

وكان القراصنة الفرنسيون والانجليز كثيراً ما يستخدمون سفنهم الصغيرة والسريعة في مهاجمة المراكب الشراعية الضخمة (المسماة الغاليون) الأسبانية البطيئة الحركة التي كان يستخدمها الأسطول الإسباني. وكان القراصنة ينتظرون إلى حين أن تصبح المراكب في عرض البحر ثم يهاجمونها حيث يطلقون الذيران على أشرعة المراكب والصواري إلى أن يتم القضاء عليها بحيث تصبح المراكب ساكنة بلا حركة فوق سطح المياه ثم يقتحمون المراكب ويقتلون البحارة ويستولون على الكنوز التي تحملها.

وقد بدأت تحصينات هذه المدينة في القرن السابع عشر. وقد بنى الأسبان قلعة سداسية الشكل تحيط بالمدينة ذات أربع بوابات. بُدِيت إحداها في عام 1723 وما زالت قائمة حتى الآن وتسمى "بويرتا دي تيرا" Puerta de Tierra أي بوابة الأرض. وتوجد في كل بوابة مدافع لحمايتها إذا ما حاول القراصنة دخول المدينة.

وما زال موجوداً حتى الآن 500 متر من بين 2500 متر من الجدار المدصن المحيط بالمدينة. وانتهى بناء التحصينات في مطلع القرن الثامن عشر. وحالما تحقق القراصنة من صعوبة مهاجمة هذه المدينة اتجهوا إلى مدن أخرى أقل تحصيناً يقع معظمها في المحيط الهادي. فحظيت هذه المدينة أخيراً ببعض الهدوء والسلام.